

015

PROJETO CD-ROM:RELAÇÕES LITERÁRIAS INTERAMERICANA. Maritza B. de Sousa, Ana B. de Godoy, Sérgio Levenfous, Zilá Bernd (Projeto Híbridação Literária nas Américas, Instituto de Letras, UFRGS)

A hibridação, em suas mais variadas manifestações, é característica fundamental na constituição da identidade americana, identidade essa em permanente construção e desconstrução. Na busca dessa americanidade e da compreensão de como as literaturas das três Américas se relacionam, em suas semelhanças e divergências, os interessados na estruturação de uma teoria da literatura comparada interamericana necessitam da reunião de textos norte-americanos, quebequenses, caribenhos, latino-americanos e brasileiros que tracem um amplo panorama permitindo a análise dessas várias culturas. O CD-ROM "Relações literárias interamericanas" vem ao encontro dessa necessidade, não apenas reunindo textos já esgotados no mercado mas principalmente oferecendo traduções de textos ainda inéditos em língua portuguesa que tratem da vinculação do escritor à América e da relação com sua cultura. Acrescentamos ainda a essa antologia os comentários e hipertextos produzidos por diversos críticos literários do Brasil e do exterior, além de imagens, sons, vídeos e demais recursos que o CD-ROM pode oferecer. O projeto encontra-se já em sua fase final: revisões dos textos, coleta de imagens e sons, realização dos vídeos e montagem do CD-ROM com o auxílio de profissionais de informática. Em particular, fui responsável pela produção de um comentário a respeito do poeta chileno Vicente Huidobro, precursor das vanguardas latino-americanas do início do século, e pela tradução de um texto teórico do escritor caribenho Derek Walcott. Colocamos à disposição do público uma *homepage* oferecendo maiores informações: <http://orion.ufrgs.br/cdrom> (Projeto Integrado CNPq/UFRGS).